

CONTENTS

Dedicatory Letter / 7

Dedicatory Sonnet 91, Czech translation by Martin Hilsky / 8

Editors' Note / 9

READING/EDITING SHAKESPEARE'S TEXT

Barbara A. Mowat. Editing Shakespeare's Text(s) / 13

Ann Thompson. Shakespeare, Chaucer and Shakespeare's Editors / 24

Stanley Wells. Shakespeare and the Extremities of Love / 38

Jay L. Halio. Image and Theme in *Measure for Measure* / 45

PERFORMANCE/ADAPTATIONS/APPROPRIATIONS

Andrzej Źurowski. A Forgotten Craftsman / 61

Anna Cetera. "Sometime with lunatic bans, sometime with prayers":
Shakespeare's Language(s) of Disguise / 80

Madalina Nicolaescu. Readings of the question of Rights
in *The Merchant of Venice*—A Romanian Perspective / 89

Boika Sokolova. The Prince of Morocco in Four Film Versions
of *The Merchant of Venice* / 97

Krystyna Kujawińska Courtney. Shakespeare's *Rape of Lucrece*:
Its Theatrical Adaptations / 109

Jacek Fabiszak. Wajda's *Hamlet IV*: a compromise, a confrontation
or a concept for new theatre? / 122

Jerzy Limon. The *Hamlet* of Two Times / 131

CONTENTS

THE ART OF THE SONNET

Małgorzata Grzegorzewska. The Face of the Other in Sonnets 1-17 / 155

Manfred Pfister. "Music to Hear..." from Shakespeare to Stravinsky / 168

Alexander Shurbanov. Shakespeare's Proleptic Refashioning
of the Renaissance Sonnet / 183